

FOURTIN

Fé vin
Cou i bran p'a vey
É djiyà tèrin énâ
P'é crête

Hloùron ej epœuje,
É boquyë de mé
É lerèche, é taconë

Fô brecâ o tsenêo
Fô bouyâ é fâe
Fô decombrâ
Fô féyre é repaée,
Veryë é courtî
Fô plantâ é replan

Fô aâ bâ i vîgne
Fachorâ
Fô menâ é àtse û maïn
Fô aâ bretchyë de choutey
Fô vouâgnë
Fâ aâ a manûra i vâe
À manûra i bi

Pâche vîto i fourtin

Le foehn souffle
L'eau coule sur les chemins
C'est déjà terrain en haut
Sur les crêtes

Les anémones fleurissent
Les fleurs de mai,
Les crocus, les tussilages

Faut broyer le chanvre
Faut laver les moutons
Faut nettoyer les terrains
Faut faire la repêlée
Faut tourner les jardins
Faut planter les semis

Faut descendre à la vigne
Piocher
Faut amener les vaches au mayen
Faut aller chercher de la litière
Faut labourer
Faut aller à la manœuvre des chemins
A la manœuvre des bisses

Le printemps passe rapidement.

PRINTEMPS

*Le foehn!
La débâcle!
La terre est délivrée!*

*Voici les premières
anémones,
Les « Taconnets »,
Les crocus, les primevères*

*Le soleil appelle
Taillez le chanvre
Faites la toilette des prés
Retournez le jardin
Remontez la terre*

*Là-bas, la vigne attend
Qu'on lui donne de l'air
Les vaches qu'on les mène
Au mayen
Refaites les chemins
Refaites les bisses.*

Ché di Borne
Extrait de Nendaz-
Panorama, mai 1985

Transcription littérale, Yvan fournier

Marcel Michelet